

LA MESA Y CAFÉ

12 DE MAYO DE 2024 | MAY 12, 2024

BIENVENIDOS | WELCOME



Christ the Vine | Cristo, la vid
Victor, 1674

La Mesa y Café es un servicio bilingüe de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la diversidad, la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio libre de racismo, radicalmente hospitalario e inclusivo, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.

La Mesa y Café is a bilingual service of the United Church of Chapel Hill to enhance the diversity, spirituality, and faith of people in a non-racist and radically welcoming inclusive space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

UNITED CHURCH of CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.

Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540

unitedchurch.org

*Please stand, as able, when indicated by asterisk

*Por favor, póngase de pie, si puede, cuando se indique con un asterisco

PRELUDIO / PRELUDE

*PREPARACIÓN DEL CULTO / PREPARATION FOR WORSHIP

SANTUARIO / SANCTUARY

RANDY LYNN SCRUGGS & JOHN W THOMPSON

Dios transfórmame en santuario,
Puro y santo para ti,
Y que pueda a ti alabarte,
Santuario para ti.

Lord prepare me to be a sanctuary
Pure and holy, tried and true
And with thanksgiving
I'll be a living sanctuary, oh for You.

BIENVENIDOS A LA MESA / WELCOME TO LA MESA

*MÚSICA DE ADORACIÓN / WORSHIP MUSIC

DEMOS GRACIAS AL SEÑOR (LET'S BE GRATEFUL TO THE LORD)

Estrillo: Demos gracias al Señor, demos gracias, demos gracias por su amor. x2

1. En las mañanas las aves cantan las alabanzas a Cristo el salvador. x2
2. Y por las noches sus hijos cantan las alabanzas a Cristo el redentor. x2
3. Cuando en mí pecho la vida siento mi pensamiento sonrío al Creador. x2
4. Cuando palpitas en mi latido agradecido yo canto al Creador. x2

LECTURAS / SCRIPTURE READINGS

HECHOS 1:15-17, 21-26 (NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

PARTE 1: Por aquellos días Pedro se puso de pie en medio de los creyentes, que eran un grupo como de ciento veinte personas, y dijo: «Hermanos, tenía que cumplirse la Escritura que, por boca de David, había predicho el Espíritu Santo en cuanto a Judas, el que sirvió de guía a los que arrestaron a Jesús. Judas se contaba entre los nuestros y participaba en este ministerio.

PARTE 2: Por tanto, es preciso que se una a nosotros uno de los que nos acompañaban todo el tiempo que el Señor Jesús vivió entre nosotros, desde que Juan bautizaba hasta el día en que Jesús fue tomado de entre nosotros y recibido en las alturas. Es necesario que uno de ellos sea junto a nosotros testigo de la resurrección».

PARTE 3: Así que propusieron a dos: a José, llamado Barsabás, apodado el Justo, y a Matías. Y oraron así: «Señor, tú que conoces el corazón de todos, muéstranos a cuál de estos dos has elegido para que se haga cargo del servicio apostólico que Judas dejó para irse al lugar que le correspondía». Luego echaron suertes y la elección recayó en Matías; así que él fue reconocido junto con los once apóstoles.

ACTS 1:15-17, 21-26 (NEW INTERNATIONAL VERSION)

PART 1: In those days Peter stood up among the believers (a group numbering about a hundred and twenty) and said, "Brothers and sisters, the Scripture had to be fulfilled in which the Holy Spirit spoke long ago through David concerning Judas, who served as guide for those who arrested Jesus. He was one of our number and shared in our ministry."

PART 2: Therefore it is necessary to choose one of the men who have been with us the whole time the Lord Jesus was living among us, beginning from John's baptism to the time when Jesus was taken up from us. For one of these must become a witness with us of his resurrection."

PART 3: So they nominated two men: Joseph called Barsabbas (also known as Justus) and Matthias. Then they prayed, "Lord, you know everyone's heart. Show us which of these two you have chosen to take over this apostolic ministry, which Judas left to go where he belongs." Then they cast lots, and the lot fell to Matthias; so he was added to the eleven apostles.

*MÚSICA PARA REFLEXIONAR / MUSIC FOR REFLECTION

DIOS ESTÁ AQUI (GOD IS HERE)

Dios está aquí tan cierto como el aire que respiro
Tan cierto como la mañana se levanta el sol
Tan cierto cuando yo le canto y me puede oír

Lo puedes sentir a tu lado en este mismo instante
Lo puedes llevar muy dentro de tu corazón
Lo puedes sentir en ese problema que tienes
Lo puedes guardar muy dentro de tu corazón

SERMÓN / SERMON

THE DISCIPLE WHO WAS THERE / EL DISCÍPULO QUE ESTUVO ALLÍ

JORDAN HAYWOOD

RESPUESTA AL SERMÓN / SERMON RESPONSE

The Apostles highly valued the institutional memory of those that had been around Jesus from the beginning. What is the earliest memory you have of La Mesa that made you want to be a part of this community?

Los Apóstoles valoraban mucho la memoria institucional de los que habían estado alrededor de Jesús desde el principio. Cuál es el primer recuerdo que tienes de La Mesa que te hizo querer formar parte de esta comunidad?

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

INVOCACIÓN / INVOCATION

CHRISTOPHER GRUNDY

Hear us, God, for we are praying
Hear us, God, for we are laughing in our joy
Hear us, God, for we are crying out to you
Wondering what will be, what will be

Háblanos, Dios, porque escuchamos.
Háblanos, Dios, porque esperamos por tu voz.
Dile a nuestros corazones y alrededor
Enseñanos lo posible, lo posible.

INVITACIÓN A LA MESA / INVITATION TO THE TABLE

COMUNIÓN / COMMUNION

LECTOR: On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

TODOS: “Coman, esto es mi cuerpo que es golpeado por todos ustedes”

LECTOR: When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

TODOS: “Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en memoria de mi”

ALL: Lord, we eat your bread and drink your cup as an affirmation that we are One with you. Amen.

*MÚSICA PARA LA COMUNIÓN / COMMUNION MUSIC

PAN DE VIDA / BREAD OF LIFE

BOB HURD

Estrillo: Pan de Vida, cuerpo del Señor, Santa copa, Cristo Redentor.
Su justicia nos convertirá. Poder es servir, porque Dios es amor.

1. Somos el templo de Dios, frágiles seres humanos.
Somos el cuerpo de Cristo, llamados a ser compasivos.
2. You call me Teacher and Lord; I, who have washed your feet.
So you must do as I do, so the greatest must become the least.
3. No hay esclavos ni libres, no hay mujeres ni hombres,
sólo aquellos que heredan el reino que Dios prometió.
4. There is no Jew or Greek; there is no slave or free;
there is no woman or man; only heirs of the promise of God.

*EL PADRE NUESTRO / THE LORD'S PRAYER

Padre nuestro que estas en los cielos, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en tentación, mas libranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

LA PAZ DE CRISTO / THE PEACE OF CHRIST

The peace of Christ be with you.
And also with you.

La paz de Cristo sea contigo.
Y también contigo.

SALIDA / POSTLUDE

AVE MARIA

FRANZ SCHUBERT



CONECTAR CON LA MESA
CONNECT WITH LA MESA

LITURGO / LITURGIST

REV. CAMERON BARR

PREDICADOR / PREACHER

JORDAN HAYWOOD

MÚSICOS / MUSICIANS

BIANCA MUÑOZ, ANDRÉS SANTOS,
KAY WILLIAMS (PIANO)

RINCÓN DE LA GRATITUD / GRATITUDE CORNER

Todos estamos agradecidos a la Junta de Confraternidad por el delicioso café y la comida que nos proporcionan para sostenernos a través de la Hora del Café en la que confiamos para conectarnos con nuestra familia de la iglesia. Hay un miembro de la junta que hace un esfuerzo extra. Priscilla Boomer está casi siempre en la cocina. Se asegura de que haya suficiente comida y bebida, y siempre con una sonrisa y una palabra amable.

Se lleva a casa los manteles, servilletas, paños de cocina y trapos de limpieza de la iglesia para lavarlos. También compró los delantales a juego que llevan los anfitriones del café. La echaremos de menos cuando se vaya a pasar el verano en Maine, de mayo a septiembre. (¡Necesitaremos muchos voluntarios para llenar sus zapatos!)

—Kitty Dalton y Nancy Siebens

Esperamos que leas este breve devocional como una invitación a nombrar tu gratitud. Si puedes nombrar algo de nuestra comunidad eclesial por lo que te gustaría dar gracias y celebrar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envíe su propuesta a mmee@unitedchurch.org.

We are all grateful to the Fellowship Board for the delicious coffee and food they provide to sustain us through the Coffee Hour that we rely upon to connect with our church family. There is one member of the board that is a who goes the extra mile. Priscilla Boomer is almost always in the kitchen. Ensuring there is enough food and drinks, and always with a smile and kind word.

She takes the church tablecloths, napkins, dish towels, cleaning rags home for laundering. She also purchased the matching aprons the coffee hosts wear. We will miss her when she leaves to summer in Maine from May until September! (will need many volunteers to fill her shoes!)

—Kitty Dalton and Nancy Siebens

We hope you'll read this brief devotion as an invitation to name your gratitude. If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to mmee@unitedchurch.org.

OUTDOOR WORKDAY

Saturday, May 18, at 9 a.m.

The Board of Trustees invite you to an outdoor workday! There are plenty of spaces to weed, trim, and clean--all levels of experience and ability are needed. Be sure to wear shoes/boots that can get dirty, sunscreen, and bug spray, and to bring a water bottle and work gloves. If you're able, please also bring a few yard tools (rakes, loppers, etc). RSVPs are appreciated; please email Kati (kruark@unitedchurch.org) by Thursday, May 16. Also let her know if you're available to help that morning but would prefer to be indoors- we can find something for you to do there, too!

JOINT WORSHIP & CELEBRATION NEXT SUNDAY

Sunday, May 19, at 11:00 a.m. in the Sanctuary

Join us for worship in the Sanctuary at 11 a.m. next Sunday as we celebrate Pentecost! Wear red, orange, and/or yellow to symbolize the presence of the Holy Spirit. We will welcome new members during the service. If you would like to join United Church as a member on May 19, please complete the new member form (linked in our enews) by 9 a.m. on May 16. Following worship, we'll celebrate the end of the program year with an all-church cookout. Bring a salad, side dish, or dessert to share--we'll have delicious grilled chicken prepared by our terrific "UCCH grill team" led by Logan Carter.

PALESTINIAN JUSTICE PARTNERS COMMITTEE

Those who are interested in finding out more about the new Palestinian Justice Partners committee are invited to a second interest meeting on Sunday, May 26, at 12:15 p.m. in the Family Parlor. For those who attended the first meeting, your presence & participation would be appreciated. RSVP and/or to request additional information, email or call: Ted Shohfi, t.j.shohfi.2@gmail.com, 919-537-5554, or Sharon Shohfi ts.shohfi@gmail.com, 919-260-2306.

COMPASSION CAMP VACATION BIBLE SCHOOL

VBS 2024 will take place from Monday, June 17-Friday, June 21, 9 a.m.-12 p.m. We are asking for a \$20 donation per family, but we would love to welcome your family regardless of your ability to donate. Please use the form linked in our enews to register participants (ages 3-5th grade) and/or helpers (middle school and high school). Registration deadline: June 2. Contact Anitra Grove (agrove@unitedchurch.org) with questions!

SUMMER WORSHIP

We are looking forward to a summer worship plan intended to bring everyone together around the Book of Genesis and time for fellowship. June 30-August 18, there will be one bilingual service at 10:30 a.m. Look for more schedule details in upcoming announcements and in the mail.

CONGREGATIONAL MEETING

Sunday, June 9

After joint worship on June 9, all members of the congregation are invited to the annual Congregational Meeting & potluck lunch in the Fellowship Hall. The meeting agenda includes looking at the annual reports of church operations, electing officers and Church Council and Board members, and, this year, voting on a revised Racial Justice Covenant.

FRIDAY MORNING YOGA CLASS

Fridays at 9 a.m. in the Assembly Hall

In-person yoga schedule: May 17 and 24

In-person yoga will pause for the summer after the May 24 class. Melanie does plan to lead some online yoga classes during the summer months. Contact Melanie Joiner (melanie.spence@gmail.com) to get on the yoga email list for schedule updates and online classes.

BLACK LIVES MATTER VIGILS

Fridays at 4 p.m. on Martin Luther King, Jr. Blvd.

All are welcome! To join the email list, please contact Natalie Boorman (hickorygroveart@mindspring.com).

FROM THE UCCH LIBRARY

- ★ Saliers, D., & Saliers, E. "A Song to Sing, A Life to Live." 246 Sal S
- ★ Alonso, T. Singing our lives to God. In "On Our Way: Christian Practices for Living a Whole Life," p88-99. 248.4 Bas O
- ★ Smith, W.S. What can happen when the church sings? In "Joyful Noise," p20-54. 264 Smi J
- ★ Smith, J.K.A. You are what you love: To worship is human. In "You Are What You Love," p1-25. 264 Smi Y
- ★ Westermeyer, P. Hymnody and justice. In "Let Justice Sing," p95-110. 783.01 Wes L
- ★ Kavanaugh, P. Wolfgang Amadeus Mozart [and] Antonin Dvořák. In "The Spiritual Lives of Great Composers," p26-33, 74-81. 780.92 Kav S

These items are on the small wooden rack in the center of the library. A volunteer, Nancy Siebens, will be in the library immediately following the 9:45 service, to assist you in finding these and other library materials.

JORNADA DE TRABAJO AL AIRE LIBRE

Sábado 18 de mayo, a las 9 a.m.

El Consejo de Administración le invita a una jornada de trabajo al aire libre. Hay un montón de espacios para desherbar, recortar y limpiar - se necesitan todos los niveles de experiencia y habilidad. Asegúrese de llevar zapatos/botas que se pueden ensuciar, protector solar y repelente de insectos, y traer una botella de agua y guantes de trabajo. Si usted es capaz, por favor traiga también algunas herramientas de jardín (rastros, podadoras, etc). Se agradece que confirmen su asistencia; envíen un correo electrónico a Kati (kruark@unitedchurch.org) antes del jueves 16 de mayo. Avísale también si estás disponible para ayudar esa mañana pero prefieres estar bajo techo, ¡también podemos encontrar algo para que hagas allí!

CULTO CONJUNTO Y CELEBRACIÓN EL 19 MAYO

Únase a nosotros para el culto en el Santuario a las 11 a.m. para celebrar Pentecostés. Vístete de rojo, naranja y/o amarillo para simbolizar la presencia del Espíritu Santo. También daremos la bienvenida a nuevos miembros durante el servicio. Si desea unirse a la Iglesia Unida como miembro el 19 de mayo, por favor complete el formulario de nuevo miembro (vinculado en nuestras noticias electrónicas) antes de las 9 a.m. el 16 de mayo. Después del culto, vamos a celebrar el final del año del programa con una comida al aire libre de toda la iglesia. Traiga una ensalada, guarnición o postre para compartir - tendremos delicioso pollo a la parrilla preparado por nuestro excelente "equipo de la parrilla UCCH" dirigido por Logan Carter.

COMITÉ DE SOCIOS PARA LA JUSTICIA PALESTINA

Aquellos que estén interesados en saber más sobre el nuevo comité de socios de justicia palestina están invitados a una segunda reunión de interés el domingo 26 de mayo a las 12:15 p.m. en el Salón de la Familia. Para aquellos que asistieron a la primera reunión, su presencia y participación será apreciada. RSVP y / o para solicitar información adicional, correo electrónico o llamada: Ted Shohfi, t.j.shohfi.2@gmail.com, 919-537-5554, o Sharon Shohfi ts.shohfi@gmail.com, 919-260-2306.

ADORACIÓN DE VERANO

A medida que el año del programa llega a su fin, el personal de la UCCH y los miembros del consejo están trabajando en un plan de adoración de verano destinado a reunir a todos en torno al Libro del Génesis, comidas compartidas, y una discusión significativa. Busque los detalles del programa en nuestro próximo boletín electrónico y otros anuncios.

CAMPAMENTO COMPASIÓN ESCUELA BÍBLICA DE VACACIONES

Escuela Bíblica de Vacaciones 2024 se llevará a cabo del lunes 17 de junio al viernes 21 de junio, de 9 a.m.- 12 p.m. Estamos pidiendo una donación de \$20 por familia, pero nos encantaría darle la bienvenida a su familia sin importar su capacidad de donar. Por favor, utilice el formulario vinculado en nuestro boletín electrónico para inscribir a los participantes (3-5º grado) y/o ayudantes (escuela secundaria y preparatoria). Fecha límite de inscripción: 2 de junio. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con Anitra Grove (agrove@unitedchurch.org).

REUNIÓN CONGREGACIONAL

Domingo, 9 de junio

Después del culto conjunto del 9 de junio, todos los miembros de la congregación están invitados a la Reunión anual de la Congregación y a un almuerzo en el Salón de Confraternidad. El orden del día de la reunión incluye el examen de los informes anuales de las operaciones de la iglesia, la elección de funcionarios, miembros del consejo, y los miembros de las Juntas, y, este año, la votación sobre la revisión del Compromiso de Justicia Racial.

VIGILIAS "BLACK LIVES MATTER"

Viernes a las 4 p.m. en Martin Luther King, Jr. Blvd.

¡Todos son bienvenidos! ¿Te interesa unirse a la lista de correo electrónico de la Vigilia BLM? Póngase en contacto con Natalie Boorman (hickorygroveart@mindspring.com).

CLASE DE YOGA LOS VIERNES POR LA MAÑANA

Viernes a las 9 a.m. en el Salón de Actos

El yoga en persona se interrumpirá durante el verano después de la clase del 24 de mayo. Melanie planea dirigir algunas clases de yoga en línea durante los meses de verano. Póngase en contacto con Melanie Joiner (melanie.spence@gmail.com) para entrar en la lista de correo electrónico de yoga para actualizaciones de horarios y clases en línea.

DE LA BIBLIOTECA DE LA IGLESIA

★ Consulte la selección de libros de esta semana al otro lado de esta página.

Estos artículos están en el pequeño estante de madera en el centro de la biblioteca. Una voluntaria, Nancy Siebens, estará en la biblioteca inmediatamente después del servicio de las 9:45, para ayudarle a encontrar los materiales de la biblioteca.